

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś urywek Pisma który czytał był ten jak owca na rzeź był prowadzony i jak baranek wobec tego który strzyże Go niemy tak nie otwiera ust Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A fragment Pisma, który czytał, był ten:* Jak owca na rzeź był prowadzony i jak baranek milczał wobec tego, który go strzyże – tak nie otwiera swoich ust.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś urywek Pisma. który odczytywał, był ten: Jak owca na zabicie dała się prowadzić, i jak baranek wobec (tego), (który zaczął strzyć) go, bez głosu*, tak nie otwiera ust Jego. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś urywek Pisma który czytał był ten jak owca na rzeź był prowadzony i jak baranek wobec (tego) który strzyże Go niemy tak nie otwiera ust Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A czytał akurat ten fragment Pisma: Jak owca na rzeź prowadzona i jak baranek niemy przed tym, który go strzyże, podobnie nie otworzył swych ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czytał ten fragment Pisma: Jak owca na rzeź był prowadzony i jak baranek milczący wobec tego, który go strzyże, tak on nie otworzył swoich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miejsce onego Pisma, które czytał, to było: Jako owca ku zabiciu wiedziony jest, a jako baranek niemy przed tym, który go strzyże, tak nie otworzył ust swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miejsce pisma, które czytał, to było: Jako owca na zabicie wiedzion jest, a jako baranek bez głosu przed tym, który go strzyże, tak nie otworzył ust swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A czytał ten urywek Pisma: Prowadzą Go jak owcę na rzeź, i jak baranek, który milczy, gdy go strzygą, tak On nie otwiera ust swoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ustęp Pisma, który czytał, był ten: Jak owca na rzeź był prowadzony I jak baranek milczący wobec tego, który go strzyże, Tak nie otwiera ust swoich;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A czytał ten urywek Pisma: Jak owca na rzeź był prowadzony, i jak baranek milczący wobec tego, który go strzyże, tak On nie otwiera swoich ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A czytał następujący fragment Pisma: Prowadzą go jak owcę na zabicie, a On jak baranek, gdy go strzygą, milczy i nie otwiera ust swoich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A ten oto urywek Pisma był czytany przez niego: „Jak owca na zabicie został poprowadzony; jak jagnię milczące przy strzygącym je, tak On nie otwiera ust swoich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Czytał właśnie następujący fragment księgi: Jak baranek prowadzony na rzeź, jak owca, która nie wydaje głosu przy

¹⁾ <x>290 53:7-8</x>

²⁾ <x>470 26:63</x>; <x>500 19:9</x>

³⁾ Odnosi się do "baranek".

		Przekład	strzyżeniu, tak on nawet nie otworzył ust,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A urywek Pisma, który czytał, był następujący: 'Jak owca na zabicie prowadzona, jak milczący baranek, gdy go strzygą, tak on nie otwiera ust.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Місце ж із Писання, що його він читав, було: Наче вівцю на заріз, повели його; наче ягня безголове перед тим, що стриже його, - не відкриває уст своїх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś urywek Pisma, który czytał, był taki: Jak owca dał się prowadzić na zabicie i jak cichy baranek naprzeciw tego, który go strzyże tak nie otwiera swoich ust.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A czytał z tego oto fragmentu Tanach: "Był On jak owca na rzeź prowadzona, jak baranek milczący przed tym, który go strzyże - ust nie otwiera.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czytał na głos ten urywek Pisma: "Niczym owca był prowadzony na rzeź, a jak baranek nie wydaje głosu przed tym, który go strzyże, tak on nie otwiera swych ust.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A czytał właśnie następujący fragment Pisma: „Jak owca prowadzona na rzeź i jak baranek milczący wobec strzygących Go, tak On nie otwiera swoich ust.